

Ecc

Chapter 7

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

טוב שם משמן טוב ויום המות מיום הולדו: 1
buono nome da-olio buono e-giorno il-morte da-giorno generare-suo
[H8081](#) [H8034](#) [H3117](#) [H3117](#) [H4194](#) [H3205](#)

Una buona reputazione val meglio dell'olio odorifero; e il giorno della morte, meglio del giorno della nascita.

טוב ללכת אל בית אבל מלכת אל בית משנה באשר 2
buono per-andare a casa mourning da-andare a casa banchetto in-che
[H3212](#) [H0413](#) [H0413](#) [H0060](#) [H3212](#) [H4960](#)

הוא סוף כל האדם ויהי לתן אל לבו: 3
quello end-of tutto il-uomo e-il-vivente dare a cuore-suo
[H1931](#) [H5490](#) [H3605](#) [H0120](#) [H0413](#) [H5414](#)

E' meglio andare in una casa di duolo, che andare in una casa di convito; poiché là è la fine d'ogni uomo, e colui che vive vi porrà mente.

טוב קעס משחק כיר ברע פנים ייטב לב: 3
buono irritazione da-riso che in-da-sadness-of faccia fare-bene cuore
[H7814](#) [H6440](#) [H7455](#) [H3190](#)

La tristezza val meglio del riso; poiché quando il viso è mesto, il cuore diventa migliore.

לב חכמים בבית אבל ולב כסילים בבית שמחה: 4
cuore saggio in-casa mourning e-cuore stolto in-casa gioia
[H2450](#) [H0060](#) [H3684](#) [H8057](#)

Il cuore del savio è nella casa del duolo; ma il cuore degli stolti è nella casa della gioia.

טוב לשמע נערת חכם מאיש שמע שיר כסילים: 5
buono per-udire rebuke-of saggio da-uomo udire cantico stolto
[H8085](#) [H1606](#) [H2450](#) [H0376](#) [H8085](#) [H3684](#)

Meglio vale udire la riprensione del savio, che udire la canzone degli stolti.

כי כקול הסירים תחת הסיר כן שחק הכסיל ונס זה 6
che come-voce il-il-thorns sotto il-il-pot così riso stolto e-anche questo
[H8478](#) [H3684](#) [H7814](#) [H1571](#) [H2088](#)

הבל: 7
vanità
[H1892](#)

Poiché qual è lo scoppiettio de' pruni sotto una pentola, tal è il riso dello stolto. Anche questo è vanità.

כי העשק יהולל חכם ויאבד את לב מתנה: 7
che il-il-oppression lodare saggio e-perire * cuore gift
[H6233](#) [H2450](#) [H0006](#) [H0853](#) [H4979](#)

Certo, l'oppressione rende insensato il savio, e il dono fa perdere il senno.

טוב אחרית דבר מראשיתו טוב ארדה רוח מנבה רוח: 8
buono futuro parola da-principio-suo long-of buono spirito da-than-proud-of spirito
[H0319](#) [H1697](#) [H7225](#) [H0750](#) [H7307](#) [H1362](#) [H7307](#)

Meglio vale la fine d'una cosa, che il suo principio; e lo spirito paziente val meglio dello spirito altero.

אל-	תבהל	ברוחך	לכעוס	כי	כעס	בחיק	9
non	essere-spaventato	in-spirito-tuo	per-a-essere-angry	che	irritazione	in-seno	
	H0926	H7307	H3707			H2436	

כסילים	ינחה:
stolto	riposare
H3684	H5117

Non t'affrettare a irritarti nello spirito tuo, perché l'irritazione riposa in seno agli stolti.

אל-	תאמר	מה	היה	שהימים	הראשנים	היו	טובים	מאלה	כי	לא	10
non	dire	che-cosa	essere	il-giorno	il-primo	essere	buono	da-questi	che		
	H0559	H4100	H1961	H3117	H7223	H1961		H0428	H3808		

מחכמה	שאלת	על-	זה:
da-sapienza	chiedere	su	questo
H2451	H7592		H2088

Non dire: "Come mai i giorni di prima eran migliori di questi?" poiché non è per sapienza che tu chiederesti questo.

טובה	חכמה	עם-	נחלה	ויתר	לראי	השמש:	11
buono	sapienza	con	eredità	e-inoltre	per-vedere	il-sole	
	H2451		H5159	H3148	H7200	H8121	

La sapienza è buona quanto un'eredità, e anche di più, per quelli che vedono il sole.

כי	בצל	החכמה	בצל	הכסף	ויתרון	רעת	החכמה	תחיה	12
che	in-ombra	il-sapienza	in-ombra	il-argento	e-profitto	conoscenza	il-sapienza	vivere	
	H6738	H2451	H6738	H3701	H3504	H1847	H2451	H2421	

בעליה:
padrone-sua
H1167

Poiché la sapienza offre un riparo, come l'offre il danaro; ma l'eccellenza della scienza sta in questo, che la sapienza fa vivere quelli che la possiedono.

ראה	את-	מעשה	האלהים	כי	מי	יוכל	לתקן	את	אשר	13
vedere	*	opera	il-Dio	che	chi	potere	per-a-straighten	*	che	
H7200	H0853	H4639	H0430		H4310	H3201	H8626	H0853		

עיתו:
Egli-made-crooked-suo
H5791

Considera l'opera di Dio; chi potrà raddrizzare ciò che egli ha ricurvo?

ביום	טובה	היה	בטוב	וביום	רעה	ראה	נם	את-	זה	14
in-giorno	buono	essere	in-bene	e-in-giorno	calamità	vedere	anche	*	questo	
H3117		H1961		H3117		H7200	H1571	H0853	H2088	

לעמת-	זה	עשה	האלהים	על-	דברת	שלא	ימצא	האדם	אחריו
per-alongside	questo	fare	il-Dio	su	account	non	trovare	il-uomo	dopo-suo
H5980	H2088		H0430		H1700	H3808	H4672	H0120	

מאומה:
anything
H3972

Nel giorno della prosperità godi del bene, e nel giorno dell'avversità rifletti. Dio ha fatto l'uno come l'altro, affinché l'uomo non scopra nulla di ciò che sarà dopo di lui.

וַיֵּשׁ	בְּצִדְקוֹ	אֶבֶר	צְדִיק	יֵשׁ	הַבְּלִי	בַּיּוֹם	רָאִיתִי	הַכֹּל	אֶת־	15
e-c'è	in-giustizia-suo	perire	giusto	c'è	vanità-mio	in-giorno	vedere	il-tutto	*	
H3426	H6664	H0006	H6662	H3426	H1892	H3117	H7200	H3605	H0853	

בְּרַעְתּוֹ:	מֵאָרִיד	רָשָׁע
in-calamità-suo	prolonging	malvagio
	H0748	H7563

Io ho veduto tutto questo nei giorni della mia vanità. V'è tal giusto che perisce per la sua giustizia, e v'è tal empio che prolunga la sua vita con la sua malvagità.

לְמַה	יֹתֵר	תִּתְחַכֵּם	וְאֵל-	תְּרַבֶּה	צְדִיק	תְּהִי	אֵל-	16
che-cosa	inoltre	essere-saggio	e-non	moltiplicare	giusto	essere	non	
H4100	H3148	H2449	H0408		H6662	H1961	H0408	

תְּשׁוּמָם:
should-voi-distruggere-yourself
H8074

Non esser troppo giusto, e non ti far savio oltremisura; perché ti distruggeresti?

עֵתְךָ:	בְּלֹא	תָמוּת	לְמַה	סָכָל	תְּהִי	וְאֵל-	תְּרַבֶּה	תִּרְשָׁע	אֵל-	17
tempo-tuo	in-non	morire	che-cosa	stolto	essere	e-non	moltiplicare	condannare	non	
H6256	H3808	H4191	H4100	H5530	H1961	H0408		H7561	H0408	

Non esser troppo empio, né essere stolto; perché morresti tu prima del tempo?

יָדְךָ	אֶת־	תַּנִּיחַ	אֵל-	מִזֶּה	וְגַם-	בְּזֶה	תִּאָחַז	אֲשֶׁר	טוֹב	18
mano-tuo	*	lasciare	non	da-questo	e-anche	in-questo	afferrare	che	buono	
H3027	H0853	H3240	H0408	H2088	H1571	H2088	H0270			

כָּל־	אֶת־	יֵצֵא	אֱלֹהִים	יִרָא	כִּי-
tutto-loro	*	uscire	Dio	timorato	che
H3605	H0853	H3318	H0430	H3373	

E' bene che tu t'attenga fermamente a questo, e che tu non ritragga la mano da quello; poiché chi teme Iddio evita tutte queste cose.

בְּעִיר:	הִי	אֲשֶׁר	שְׁלִיטִים	מֵעֶשְׂרָה	לְחָכְם	תַּעֲזֹ	הַחֲכָמָה	19
nel-città	essere	che	rulers	da-dieci	al-saggio	strengthens	il-sapienza	
	H1961		H7989	H6235	H2450	H5810	H2451	

La sapienza dà al savio più forza che non facciano dieci capi in una città.

יַחַטָּא:	וְלֹא	טוֹב	יַעֲשֶׂה-	אֲשֶׁר	בְּאֶרֶץ	צְדִיק	אֵין	אָדָם	כִּי	20
peccare	e-non	bene	fare	che	nel-terra	giusto	non-c'è	uomo	che	
H2398	H3808				H0776	H6662	H0369	H0120		

Certo, non v'è sulla terra alcun uomo giusto che faccia il bene e non pecchi mai.

תִּשְׁמַע	לֹא-	אֲשֶׁר	לְבָבְךָ	תִּתֵּן	אֵל-	יְדַבְּרוּ	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	לְכֹל-	גַּם	21
udire	non	che	cuore-tuo	dare	non	parlare	che	il-parola	per-tutto	anche	
H8085	H3808			H5414	H0408	H1696		H1697	H3605	H1571	

מִקְלָלְךָ:	עֲבָדְךָ	אֶת־
maledire-tuo	servo-tuo	*
H7043	H5650	H0853

Non porre dunque mente a tutte le parole che si dicono, per non sentirti maledire dal tuo servo;

22 כִּי גַם פְּעָמִים רַבּוֹת יָדַע לִבְךָ אֲשֶׁר גַּם-אֵת (אֵתָהּ) קָלַלְתָּ
 che anche volta molto conoscere cuore-tuo che anche tu tu maledire
[H7043](#) [H1571](#) [H3045](#) [H6471](#) [H1571](#)

אַחֵרִים:
 altro
[H0312](#)

poiché il tuo cuore sa che sovente anche tu hai maledetto altri.

23 כָּל-זֶה נִסִּיתִי בְּחָכְמָה אֲמַרְתִּי עֲמֹק מִי רְחוֹקָה מִמֶּנִּי:
 tutto questo Io-tested nel-sapienza dire essere-saggio e-quello lontano da-mio
[H3605](#) [H2090](#) [H5254](#) [H2451](#) [H0559](#) [H2449](#) [H1931](#) [H7350](#)

Io ho esaminato tutto questo con sapienza. Ho detto: "Voglio acquistare sapienza"; ma la sapienza è rimasta lungi da me.

24 רְחוֹק מֵהַ-שְּׁהִיָּה וְעֵמֶק עֲמֹק מִי יִמְצְאוּ:
 lontano che-cosa essere e-profondo e-profondo chi trovare
[H7350](#) [H4100](#) [H1961](#) [H6013](#) [H6013](#) [H4310](#) [H4672](#)

Una cosa ch'è tanto lontana e tanto profonda chi la potrà trovare?

25 סְבֹוֹתַי אֲנִי וְלִבִּי לְדַעַת וְלִתּוֹר וַיִּבְקַשׁ חָכְמָה
 circondare io e-cuore-mio per-conoscere e-per-e-a-search-out e-cercare sapienza
[H5437](#) [H0589](#) [H3045](#) [H8446](#) [H1245](#) [H2451](#)

וְחִשְׁבֹוֹן וְלִדְעַת רִשְׁעַת כֹּסֶל וְהַסְבְּלוֹת הוֹלָלוֹת:
 e-e-reasoning e-per-conoscere malvagità folly e-il-follia e-illuminazioni
[H2808](#) [H3045](#) [H7562](#) [H3689](#) [H1947](#)

Io mi sono applicato nel cuor mio a riflettere, a investigare, a cercare la sapienza e la ragion delle cose, e a riconoscere che l'empietà è una follia e la stoltezza una pazzia;

26 וּמִצָּאָה אֲנִי מָרַם מִמּוֹת אֵת-הָאִשָּׁה אֲשֶׁר-הִיא מְצוּדִים וְחַרְמִים
 e-trovare io amaro da-morte * che il-donna che quello snares e-e-nets
[H4672](#) [H0589](#) [H4751](#) [H4194](#) [H0853](#) [H0802](#) [H1931](#)

לְבָבָהּ אֲסוּרִים יָדֶיהָ טוֹב לְפָנָי הָאֱלֹהִים יִמְלֹט מִמֶּנָּה וְחוֹטָא
 cuore-sua bonds mano-sua buono per-faccia il-Dio scappare da-sua e-peccare
[H0612](#) [H3027](#) [H6440](#) [H0430](#) [H4422](#) [H2398](#)

יִלְכְּדָהּ בָּהּ:
 catturare da-sua
[H3920](#)

e ho trovato una cosa più amara della morte: la donna ch'è tutta tranelli, il cui cuore non è altro che reti, e le cui mani sono catene; colui ch'è gradito a Dio le sfugge, ma il peccatore riman preso da lei.

27 רָאָה זֶה מְצָאתִי אֲמַרְתָּ קְהֵלֶת אַחַת לְאַחַת לְמִצָּא חִשְׁבֹוֹן:
 vedere questo trovare dire predicatore uno per-uno per-trovare reasoning
[H7200](#) [H2088](#) [H4672](#) [H0559](#) [H6953](#) [H0259](#) [H0259](#) [H4672](#) [H2808](#)

Ecco, questo ho trovato, dice l'Ecclesiaste, dopo aver esaminato le cose una ad una per afferrarne la ragione;

28 אֲשֶׁר עוֹד-בִּקְשָׁה נַפְשִׁי וְלֹא מְצָאתִי אָדָם אַחַד מֵאַלְפֵי מְצָאתִי וְאִשָּׁה
 che ancora cercare anima-mio e-non trovare uomo trovare da-mille trovare e-donna
[H3605](#) [H3808](#) [H5315](#) [H1245](#) [H5750](#) [H0259](#) [H0120](#) [H4672](#) [H0505](#) [H4672](#) [H0802](#)

בְּכָל-אֵלֶּה לֹא מְצָאתִי:
 in-tutto questi non trovare
[H3605](#) [H0428](#) [H3808](#) [H4672](#)

ecco quello che l'anima mia cerca ancora, senza ch'io l'abbia trovato: un uomo fra mille, l'ho trovato, ma una donna fra tutte, non l'ho trovata.

וְהֵמָּה	יֵשֶׁר	הָאָדָם	אֶת־	הָאֱלֹהִים	עָשָׂה	אֲשֶׁר	מִצָּאתַי	זֶה	רְאֵה־	לְבַד־	29
e-essi	retto	il-uomo	*	il-Dio	fare	che	trovare	questo	vedere	per-solo	
H1992	H3477	H0120	H0853	H0430			H4672	H2088	H7200	H0905	
								רַבִּים:	הַשְּׂבָנוֹת	בְּקִשׁוֹ	
								molto	schemes	cercare	
									H2810	H1245	

Questo soltanto ho trovato: che Dio ha fatto l'uomo retto, ma gli uomini hanno cercato molti sotterfugi.